

А. Ж. Мұсалы

АУДАРМА ПРАКТИКАСЫ

Оқу-әдістемелік құралы

Л. Ж. Мұсалы

АУДАРМА ПРАКТИКАСЫ

Оқу-әдістемелік құралы

Алматы
«Қазак университеті»
2016

ӘОЖ 80/81 (075.8)

КБЖ 81.2.7 я 73

М 85

*Баспаға әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті
филология және әлем тілдері факультетінің
Ғылыми кеңесі және Редакциялық-баспа кеңесі
шешімімен ұсынылған
(№3 хаттама 17 мамыр 2016 жыл)*

Пікір жазғандар:

филология ғылымдарының кандидаты **С.Ж. Сейденова**

филология ғылымдарының кандидаты **Ғ.Б. Шойбеков**

Мұсалы Л.Ж.

М 85 Аударма практикасы: оқу-әдістемелік құралы / Л.Ж. Мұсалы. – Алматы: Қазақ университеті, 2016 – 94 б.

ISBN 978-601-04-1994-0

Оқу-әдістемелік құралында болашақ аудармашылардың кәсіби дағдысын, кұзыретін қалыптастыратын тапсырмалар мен оларға қатысты әдістемелік нұсқаулар берілген. Орыс тілінен қазақ тіліне аударудың лексикалық және грамматикалық мәселелері қарастырылған.

Оқу-әдістемелік құралы жоғары оқу орындарының «Аударма ісі» бөлімінің студенттеріне, магистранттарына арналған.

ӘОЖ 80/81 (075.8)

КБЖ 81.2.7 я 73

ISBN 978-601-04-1994-0

© Мұсалы Л.Ж., 2016
© Әл-Фараби атындағы ҚазҰУ, 2016

МАЗМҰНЫ

Кіріспе.....	3
Аударма өліппесі	5
Аударманың лексикалық мәселелері.....	13
Аударманың грамматикалық мәселелері	25
Әдістемелік нұсқаулар ретінде орыс тілінен қазақ тіліне аудару үдерісінде аудармашының жедел машығын қалыптастыру тәсілдері.....	30
Жарнама мәтіндері бойынша тапсырмалар.....	40
Аударма мәтіндерді редакциялау бойынша тапсырмалар	42
Ауызша аударма дағдысын дамытуға арналған тапсырмалар	68
Аудармашыға арналған мнемотехникалық жаттығулар	85
Қосымша.....	90
Библиографиялық тізім	91

Оқу басылымы

Мұсалы Ләйлә Жұматайқызы

АУДАРМА ПРАКТИКАСЫ

Оқу-әдістемелік құралы

Редакторы *Г. Рүстембекова, Э. Сүлейменова*
Компьютерде беттеген және
мұқабасын безендірген *Н. Базарбаева*

ИБ №9865

Басуға 17.06.2016 жылы қол қойылды. Пішімі 60x84 1/16.
Көлемі 5,87 б.т. Офсетті қағаз. Сандық басылыс. Тапсырыс №2793.

Таралымы 120 дана. Бағасы келісімді.

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің
«Қазақ университеті» баспа үйі.

050040, Алматы қаласы, әл-Фараби даңғылы, 71.

«Қазақ университеті» баспа үйі баспаханасында басылды.